



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Departiment Educazion y Cultura Ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 09.07.2018

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini

Tel. 0471 - 417015

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An die Schulführungskräfte
der Schulen der ladinische Ortschaften
Ai dirigenti scolastici delle scuole delle località
ladine

An die Schulgewerkschaften
Alle organizzazioni sindacali della scuola

An die Agentur für Presse und Kommunikation
All'Agenzia di stampa e comunicazione
lpa.usp@pec.prov.bz.it

An die Abteilung 9
Spett.le Ripartizione 9
informatik.informatica@pec.prov.bz.it

An die Anschlagtafel
All'albo

Stellenzuweisung an den Grund-, Mittel- und Oberschulen – Schuljahr 2018/2019	Assegnazione dei posti per le scuole primarie e secondarie di I e II grado – anno scolastico 2018/2019
Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Schulsekretariaten,	Egredi dirigenti, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie scolastiche,
es wird mitgeteilt, dass am Montag, den 6. August 2018 in der Bibliothek des Ladinischen Schulamtes in Bozen, Bindergasse Nr. 29, die Zuweisung der unbefristeten und befristeten Arbeitsverträge: <ul style="list-style-type: none"> • für volle Lehraufträge an allen Schulstufen • beschränkt auf die Mittel- und Oberschulen, für Restaufträge, die weniger als 18 Stunden beinhalten erfolgt.	si comunica che lunedì 6 agosto 2018 avrà luogo, presso la biblioteca dell'Intendenza ladina a Bolzano in via Bottai n. 29, l'assegnazione dei contratti a tempo indeterminato e determinato <ul style="list-style-type: none"> • su posti interi per il personale di ogni ordine e grado • limitatamente alle scuole secondarie di I e II grado, per spezzoni inferiori alle 18 ore.
Zeitplan: <ul style="list-style-type: none"> • 9.00 Uhr: Mittel- und Oberschulen • 10.00 Uhr: Grundschulen 	Convocazioni: <ul style="list-style-type: none"> • ore 9.00: scuole secondarie di I e II grado • ore 10.00: scuole primarie
Die Stellenwahl für den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen für die unbesetzt-gebliebenen Restaufträge der Grundschule wird am Donnerstag, den 9. August 2018 mit Beginn um 9.00 Uhr an der Mittelschule „Tita Alton“ , Str.	La scelta per la stipulazione dei contratti a tempo determinato relativi ai posti rimasti disponibili per la scuola primaria avrà luogo giovedì 9 agosto 2018 a partire dalle ore 9.00 presso la Scuola media “Tita Alton” strada Ninz, n. 9 a La



Ninz, Nr. 9, in Stern/Abtei stattfinden.	Villa/Badia.
Zur Stellenwahl müssen die Bewerberinnen und Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen. Wer nicht persönlich zur Stellenwahl kommen kann, kann sich durch eine Vertrauensperson mittels schriftlicher Vollmacht und Kopie des eigenen und des Personalausweises der Vertrauensperson vertreten lassen.	I candidati devono presentarsi all'assegnazione dei posti muniti di un valido documento d'identità. Chi è impossibilitato a presentarsi personalmente può farsi rappresentare con delega scritta, da una persona di fiducia, munita sia di documento d'identità proprio che di copia della carta di identità del delegante.
Die Stellen für den Abschluss eines unbefristeten Arbeitsvertrages werden auf Grund der nicht aufgebrauchten Ranglisten der ordentlichen Wettbewerbe und aufgrund der endgültigen Landes- und Landesranglisten mit Auslaufcharakter für das Schuljahr 2018/2019 vergeben.	I posti per la stipulazione di un contratto a tempo indeterminato vengono assegnati sulla base delle graduatorie dei concorsi non ancora esaurite e sulla base delle graduatorie provinciali e provinciali ad esaurimento definitive per l'anno scolastico 2018/2019.
Die Stellen für den Abschluss eines befristeten Arbeitsvertrages werden auf Grund der endgültigen Schulranglisten für das Schuljahr 2018/2019 vergeben.	I posti per la stipulazione di un contratto a tempo determinato vengono assegnati sulla base delle graduatorie d'istituto definitive per l'anno scolastico 2018/2019.
Bei der Stellenwahl werden nur Stellen mit provisorischem Dienstsitz vergeben. Im Schuljahr 2018/2019 muss die Lehrperson Dienst auf der gewählten Stelle leisten. Die Lehrpersonen, die zum 1. September 2018 einen unbefristeten Arbeitsvertrag abschließen, müssen im Schuljahr 2018/2019 um die Zuweisung des definitiven Dienstsitzes auf dem Versetzungswege ansuchen.	L'assegnazione della sede avviene unicamente per posti con sede di lavoro provvisoria. Nell'anno scolastico 2018/2019 il docente deve prestare servizio sul posto prescelto. I docenti che al 1° settembre 2018 stipulano un contratto di lavoro a tempo indeterminato devono, nell'anno scolastico 2018/2019 richiedere l'assegnazione della sede definitiva durante le operazioni di trasferimento.
Die Anzahl der Stellen, die bei der Stellenwahl vergeben werden können, werden binnen 1. August 2018 an der Anschlagtafel und auf der Homepage des ladinischen Schulamtes veröffentlicht.	Il numero di posti disponibili che possono essere assegnati per la scelta della sede sarà pubblicato entro il 1° agosto 2018 sull'albo e sul sito Internet dell'Intendenza scolastica ladina.
Die Bewerberinnen und Bewerber, welche am 6. August 2018 einen unbefristeten Vertrag erhalten werden, werden persönlich angeschrieben. Die Abwesenheit bei der Stellenwahl oder der Verzicht auf eine angebotene Stelle für die unbefristete Aufnahme bewirkt die endgültige Streichung aus der Rangliste, auf deren Grundlage die Stelle angeboten worden ist.	I docenti che il 6 agosto 2018 ottengono un contratto a tempo indeterminato saranno contattati per iscritto. L'assenza durante la scelta del posto o la rinuncia di un'offerta di contratto di lavoro a tempo indeterminato determina il deprezzamento definitivo dalla graduatoria di riferimento.
Lehrpersonen, welche bei der Stellenvergabe eine Stammrolle erhalten haben, können bis zum 10. August 2018 um Umwandlung des Dienstverhältnisses in einen Teilzeitarbeitsvertrag ansuchen.	I candidati che hanno ottenuto un posto di ruolo possono, entro il 10 agosto 2018 , chiedere la trasformazione del contratto di lavoro in contratto part-time.
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
Der stellvertretende Schulleiter / L'Intendente scolastico sostituto/ L Intendènt sostitut	
Felix Ploner (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sottoscrit cun sottoscriziun digitala)	